

CE



# Telair

AIR CONDITIONER



## clima e-Van 5400H

MANUEL D'INSTALLATION ET MODE  
D'EMPLOI POUR L'UTILISATEUR

F

FRANCAIS

v.001 - Décembre 2020

**La version originale de ce manuel a été rédigée en langue italienne. Le Constructeur n'est pas responsable des erreurs de traduction présentes dans les versions dans d'autres langues.**

Ce manuel a été rédigé par le Constructeur pour donner aux utilisateurs toutes les informations et les instructions essentielles servant à effectuer correctement et en toute sécurité les opérations d'entretien et d'emploi du climatiseur.

Ce manuel fait partie intégrante du climatiseur et il doit être gardé avec soin pendant toute la durée de service de cet appareil à un endroit à l'abri des agents qui pourraient l'abîmer. Ce manuel doit accompagner l'appareil si celui-ci est installé sur un nouveau véhicule ou en cas de changement de propriété.

Les informations contenues dans ce manuel s'adressent au personnel effectuant l'installation du climatiseur, à toutes les personnes qui l'utilisent et en effectuent l'entretien.

Le manuel illustre le but pour lequel ce dispositif a été mis au point et contient toutes les informations nécessaires à en assurer l'emploi sûr et correct.

Le respect scrupuleux des indications contenues dans ce manuel est un gage de sécurité pour l'utilisateur, d'économie de service et d'une plus longue durée de vie de la machine.

Pour en faciliter la consultation il a été divisé en sections concernant chacune un sujet spécifique ; reportez-vous à la table des matières pour une consultation plus rapide.

Il est vivement conseillé de lire attentivement tout ce manuel et les documents de référence retenus ; cela assure le fonctionnement régulier du climatiseur dans le temps, sa fiabilité ainsi que la sécurité des personnes et la prévention de tous dommages corporels et matériels.

Les dessins insérés dans ce manuel ne sont fournis qu'à titre indicatif. Même si votre machine diffère par quelques détails des illustrations contenues dans ce livret, la sécurité et les informations la concernant sont garanties.

Des « symboles graphiques de sécurité » sont utilisés dans ce document qui servent à identifier les différents niveaux de danger ou des informations importantes :



Cette information est fournie afin d'éviter toute situation potentiellement dangereuse qui pourrait causer de graves accidents ou des problèmes de santé.



Cette information est fournie afin d'éviter toute situation potentiellement dangereuse qui pourrait endommager des choses.



Cette information est importante pour le déroulement correct des informations décrites ou pour utiliser correctement l'appareil.



**Avant de procéder à toute intervention sur le climatiseur, consultez attentivement cette notice et assurez-vous de bien avoir compris le contenu.**



**Avant de commencer l'activité, mettez des dispositifs de protection individuelle (lunettes, gants, masques anti-poussière, etc.) adaptés au type de travail à réaliser.**



**Le climatiseur doit être installé exclusivement par du personnel spécialisé et agréé, conformément aux instructions fournies par le constructeur. Il doit être utilisé sur des véhicules ou sur une installation stationnaire, dans tous les cas branché à une installation électrique conforme aux normes en vigueur et dimensionné en fonction de la puissance électrique.**



**Le constructeur sera dégagé de toute responsabilité en cas d'utilisation inappropriée du climatiseur.**



**Il est obligatoire d'installer un dispositif de déconnexion bipolaire**

*(disjoncteur magnétothermique) sur la ligne d'alimentation à 230 V en amont du climatiseur qui soit en mesure de servir aussi bien de protection contre les surcharges éventuelles provoquées par l'appareil, que d'interrupteur d'alimentation dans le cas où il n'est pas utilisé ou bien durant les opérations de maintenance. Les caractéristiques de l'interrupteur sont définies en fonction de l'absorption maximale et du courant de pointe du climatiseur.*



*Avant de l'installer ou d'effectuer toute opération de maintenance demandant d'accéder aux parties internes du climatiseur, il est nécessaire de couper toutes les alimentations électriques du véhicule (de la batterie ou du réseau à 230 V).*

*Si cette prescription n'est pas observée, l'opérateur risque de s'électrocuter mais aussi d'endommager le climatiseur ou le véhicule.*



*Toutes les opérations de maintenance nécessitant d'ouvrir le climatiseur ou le diffuseur devront être effectuées uniquement par du personnel qualifié.*

*Lorsque l'on enlève le diffuseur interne, les pales du ventilateur de l'évaporateur deviennent accessibles et cela représente donc un risque potentiel.*

*Il est interdit de modifier et d'altérer quelque partie que ce soit du climatiseur. N'introduisez pas d'objets dans les bouches d'aération du diffuseur ni dans le ventilateur du condensateur.*



*En cas d'incendie, n'ouvrez pas le couvercle supérieur du climatiseur et utilisez exclusivement des extincteurs homologués.*

*N'utilisez jamais d'eau pour éteindre les flammes à l'intérieur du climatiseur.*



*Cet appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans ou par des personnes porteuses de handicap physique, sensoriel ou mental ou bien*

*sans expérience ni connaissance, pourvu qu'une personne responsable de leur sécurité leur ait expliqué le fonctionnement de l'appareil. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Les interventions de nettoyage ou de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans la surveillance des personnes responsables de leur sécurité.*



*Les informations contenues dans ce manuel se réfèrent aux conditions au moment de l'impression, mais peuvent être modifiées sans préavis.*

# Teläir

Via E. Majorana, 49 48022 Lugo (RA) ITALY

**DÉCLARATION « CE » DE CONFORMITÉ**  
conformément à la Directive Machines 2006/42/CE



Nous attestons que le climatiseur, dont les données sont indiquées ci-dessous, a été conçu et construit conformément aux exigences essentielles de santé et de sécurité indiquées dans la Directive Européenne relative à la Sécurité des Machines.

Cette déclaration perd toute validité en cas de mauvais montage, d'utilisation inappropriée ou de modifications apportées à la machine sans notre approbation écrite.

Machine : CLIMATISEUR

Modèle : Clima e-Van 5400H

N° série .....

Directives appliquées :

Directive Machines 2006/42/CE

Directive Basse Tension 2014/35/UE

Directive Compatibilité Électromagnétique 2014/30/UE - Règlement 10 UN/ECE Rév. 5

Autres normes harmonisées appliquées : EN55014-1 ; EN55014-2 ; EN61000-3-2 ; EN61000-3-3 ; EN62233 ; IEC/EN 60335-1 ; IEC/EN 60335-2-40 ; DIN EN 378-2

Responsable de la gestion du dossier technique : M. Raul Fabbri

Lugo, le 31/07/2020

LE PRÉSIDENT  
Raul Fabbri

## INDICE

<b>1</b>	<b>INFORMATIONS GÉNÉRALES .....</b>	<b>6</b>
<b>2</b>	<b>CARACTÉRISTIQUES .....</b>	<b>6</b>
2.1	Fiche technique .....	6
2.2	Composants .....	6
2.3	Plaquette d'identification .....	7
<b>3</b>	<b>TRANSPORT, MANUTENTION ET STOCKAGE .....</b>	<b>7</b>
3.1	Stockage .....	7
3.2	Poids .....	7
3.3	Manutention.....	7
<b>4</b>	<b>INSTALLATION.....</b>	<b>7</b>
4.1	Informations préliminaires.....	7
4.2	Solutions d'installation .....	8
4.2.1.	Utilisation du lanterneau de ventilation.....	8
4.2.2	Réalisation d'une nouvelle ouverture .....	8
4.2.3	Câble d'alimentation .....	9
4.3	Positionnement du climatiseur .....	10
4.4	Connexion du câble d'alimentation .....	10
4.5	Installation du diffuseur.....	11
<b>5</b>	<b>MODE D'EMPLOI.....</b>	<b>12</b>
5.1	Avant-propos .....	12
5.2	Contrôles préliminaires.....	12
5.3	Conseils d'utilisation .....	12
5.4	Installation des piles dans la télécommande.....	13
5.5	Informations concernant l'utilisation de la télécommande .....	13
5.6	Définition et fonctions de la télécommande.....	14
5.7	Afficheur de la télécommande .....	14
5.8	Afficheur du diffuseur.....	15
5.9	Réglage de l'horloge du système sur la télécommande .....	15
5.10	Mode de fonctionnement automatique.....	15
5.11	Mode Refroidissement.....	15
5.12	Mode Chauffage.....	15
5.13	Réglage du programmateur .....	16
5.14	Fonctionnement sans télécommande .....	16
<b>6</b>	<b>ENTRETIEN .....</b>	<b>17</b>
6.1	Nettoyage des filtres.....	17
6.2	Performances non satisfaisantes.....	17
6.3	Recherche des causes de problèmes de fonctionnement.....	17
6.4	Ouverture du couvercle extérieur.....	18
6.5	Entretien de routine .....	18
6.6	Pièces détachées .....	18
<b>7</b>	<b>ÉLIMINATION.....</b>	<b>18</b>
<b>8</b>	<b>CONDITIONS GÉNÉRALES DE GARANTIE .....</b>	<b>19</b>
<b>9</b>	<b>SCHÉMA ÉLECTRIQUE .....</b>	<b>20</b>
<b>10</b>	<b>Liste des pièces détachées.....</b>	<b>21</b>

## 1 INFORMATIONS GÉNÉRALES

Le climatiseur **e-Van 5400H** a été conçu pour être installé sur le toit de véhicules mais cela n'empêche pas de l'utiliser pour des applications stationnaires. Il fonctionne avec une alimentation en courant alternatif **sinusoïdal** 230 V c.a. 50 Hz.

L'utilisation du climatiseur avec une tension différente de celle indiquée pourrait compromettre non seulement son rendement mais risquerait aussi d'endommager cet appareil.

Le constructeur peut apporter toute modification sans préavis, afin de développer et mettre constamment à jour son produit.

## 2.2 Composants

- 1 Grilles de ventilation
- 2 Capot supérieur
- 3 Corps de la machine
- 4 Autocollant des caractéristiques techniques
- 5 Raccord du conduit d'air pour le diffuseur
- 6 Diffuseur
- 7 Filtres amovibles d'aspiration de l'air ambiant
- 8 Bouches orientables d'évacuation de l'air
- 9 Éclairage de bienvenue
- 10 Écran du diffuseur
- 11 Télécommande

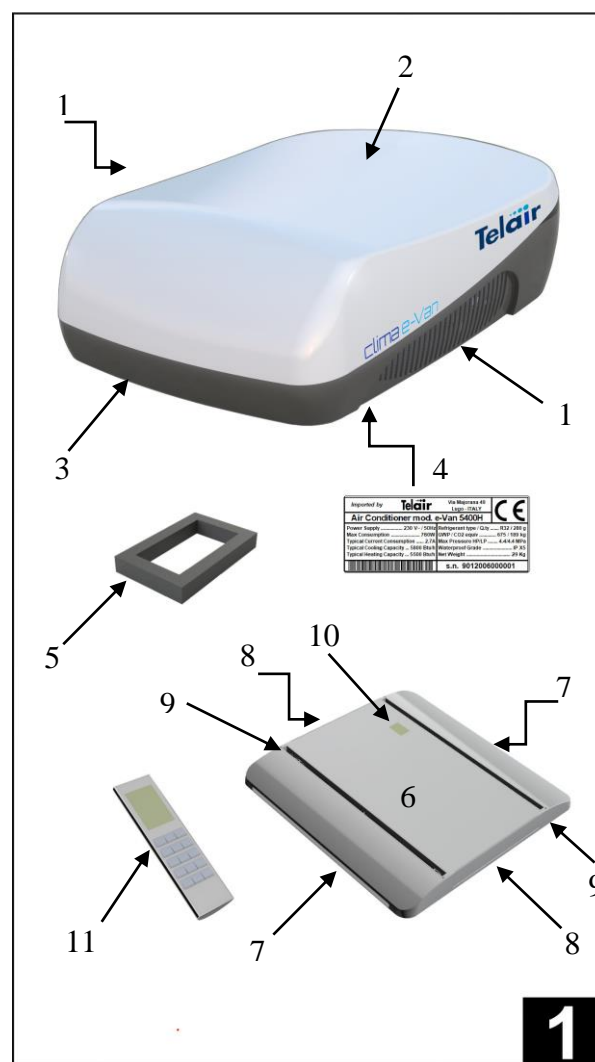
## 2 CARACTÉRISTIQUES

### 2.1 Fiche technique

<b>Clima e-Van 5400H</b>	
Alimentation	230 V 50 Hz sinusoïdale
Courant maximum absorbé	3,0 Ampères
Courant de démarrage	15 A (0,15 sec.)
Puissance absorbée en mode refroidissement	660 Watts
Puissance absorbée en mode chauffage	640 Watts
Capacité de refroidissement	5800 Btu/h
Capacité de chauffe	5500 Btu/h
Température de fonctionnement	de 2 à 48 °C
Réglage de la température intérieure	de 16 à 31 °C
Nombre de vitesses du ventilateur intérieur	3
Débit d'air intérieur maximum	300 m <sup>3</sup> /h
Gaz réfrigérant type et quantité	R32 ... 280 g
Indice de protection	IP X5
Groupe électrogène nécessaire	2200 W
Dimensions du diffuseur (hauteur x longueur x largeur)	4,2 x 45 x 45 cm
Dimensions du monobloc (hauteur x longueur x largeur)	23,5 x 71 x 62 cm
Poids	30 kg

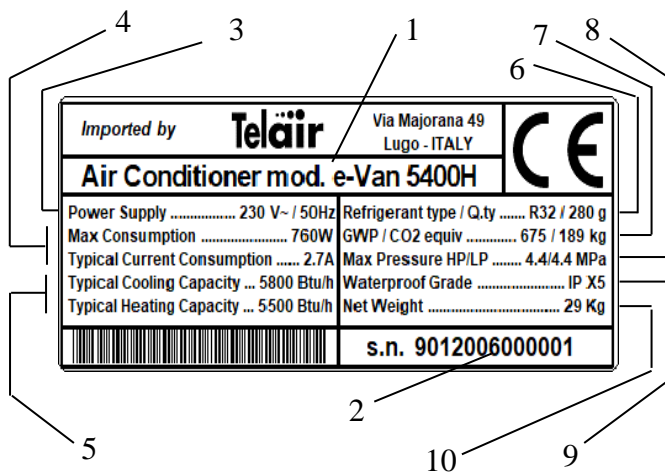


**Certaines caractéristiques techniques de ce tableau peuvent varier. L'utilisateur doit considérer que les caractéristiques indiquées sur la plaque des données du climatiseur sont exactes.**



**2.3 Plaquette d'identification**

- 1 Modèle
- 2 Numéro de série
- 3 Type d'alimentation électrique
- 4 Puissance électrique absorbée
- 5 Capacité de refroidissement et de chauffe
- 6 Type et quantité de gaz réfrigérant
- 7 PRG du gaz réfrigérant
- 8 Pressions maximales du circuit
- 9 Indice de protection
- 10 Poids du climatiseur



**La plaque montrée ici est un exemple. L'utilisateur doit considérer que les données indiquées sur la plaque signalétique du climatiseur sont exactes.**

**3 TRANSPORT, MANUTENTION ET STOCKAGE**

**3.1 Stockage**

Le climatiseur, pendant les phases de transport, est protégé par un emballage en carton spécial. Le climatiseur doit être stocké en position horizontale, dans un endroit couvert, sec et bien aéré. L'emballage permet de superposer jusqu'à 5 (cinq) climatiseurs maximum.



**Ne renversez pas l'emballage. La bonne position est indiquée par le**

symbole y relatif imprimé sur l'emballage (↑↑).



**La superposition d'un nombre supérieur à 5 climatiseurs dans leur emballage risque non seulement d'endommager l'appareil mais aussi de représenter un danger pour les personnes.**

**3.2 Poids**

Poids de l'e-Van 5400H, emballage compris : 34 kg

**3.3 Manutention**



**Lors du levage et de la manutention, respectez les normes de sécurité contre les accidents. Utilisez des engins de levage et de manutention ayant une capacité de charge supérieure à la charge à soulever.**

Les climatiseurs dans leurs emballages peuvent être manutentionnés à l'aide des engins de levage et de transport généralement utilisés.

**4 INSTALLATION**

**4.1 Informations préliminaires**



**Si l'installation du climatiseur est mal faite, cela peut causer des dommages irréparables à l'appareil et compromettre la sécurité de l'utilisateur.**

Si le climatiseur n'est pas installé conformément aux indications contenues dans ce livret, le Fabricant ne saura être tenu pour responsable du mauvais fonctionnement et de la sécurité du climatiseur, conformément au D.M. 2006/42/CE. Dans ce cas le Fabricant décline en outre toute responsabilité pour les dommages corporels ou matériels.

## 4.2 Solutions d'installation



**Avant de monter sur le toit du véhicule, il est obligatoire de vérifier s'il est possible de marcher dessus. Vérifiez avec le carrossier. Dans le cas contraire, il faudra prévoir une structure avec échafaudage.**

La première opération à faire pour installer correctement le climatiseur consiste à vérifier si le toit du véhicule est bien en mesure de supporter son poids ; si ce n'est pas le cas, prévoyez un renfort. Choisissez une zone centrale du toit suffisamment plane et horizontale tout en contrôlant qu'aucun obstacle à l'intérieur du véhicule ne puisse empêcher le passage du diffuseur (figure 1 repère 6) ni la sortie de l'air réfrigéré des bouches de diffusion orientables (figure 1 repère 8)

Il existe deux solutions possibles pour installer le climatiseur :

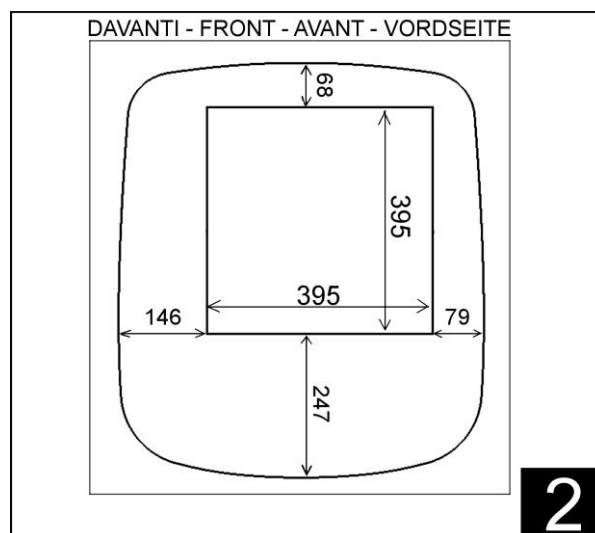
- Utilisation des ouvertures de ventilation du véhicule (lanterneau de ventilation) ;
- ouverture d'un nouveau trou.

### 4.2.1. Utilisation du lanterneau de ventilation

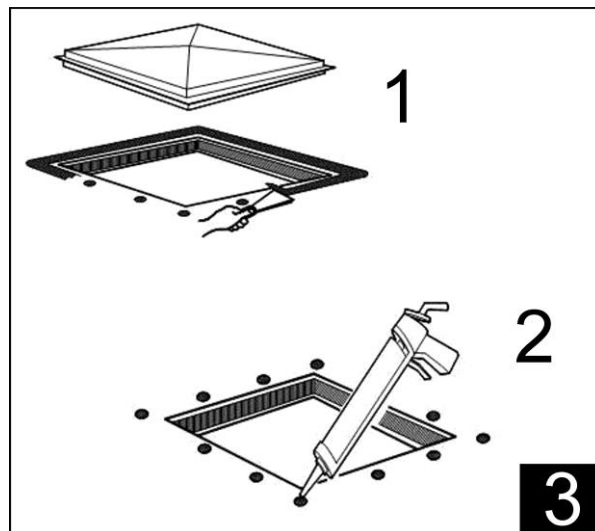
Cette solution est possible uniquement si les dimensions du trou du lanterneau sont de 395 x 395 mm (figure 2).



**Attention : le climatiseur est décentré par rapport au trou de 395 x 395 mm, aussi bien dans le sens longitudinal que transversal ; il faudra en tenir compte pour les autres accessoires éventuellement montés sur le toit du camping-car.**



Enlevez le lanterneau après avoir dévissé les vis qui le fixent au toit du véhicule. Enlevez tout le mastic d'étanchéité du pourtour de l'ouverture à l'aide d'un racloir (figure 3 repère 1) et bouchez correctement les trous des vis et les joints avec du mastic (figure 3 repère 2).



**Tous les déchets, colles, silicones, joints ne doivent pas être jetés dans la nature mais dans des conteneurs prévus à cet effet et portés à une déchetterie.**

### 4.2.2 Réalisation d'une nouvelle ouverture

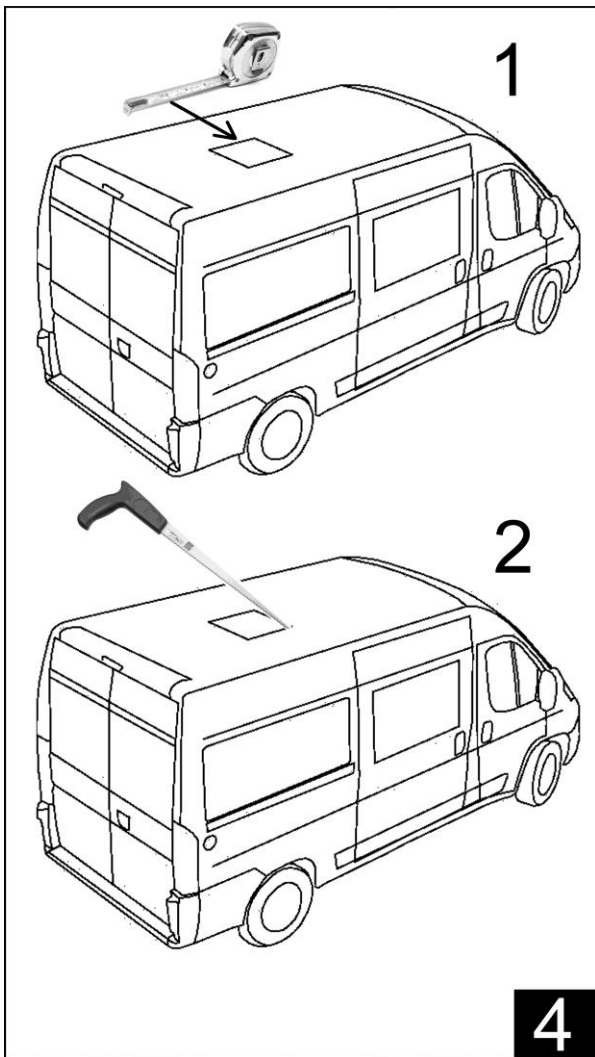
Choisissez sur le toit une zone comprise entre deux longerons et tracez un carré de 395 mm de côté à l'aide d'un feutre (figure 2) et (figure 4 repère 1) en vous aidant éventuellement du gabarit en carton fourni avec le climatiseur.



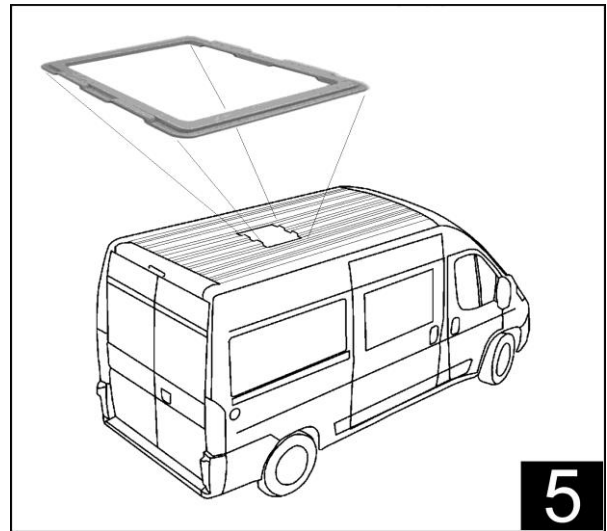


**La dimension de l'ouverture de 395 x 395 mm reproduite sur le gabarit en carton (figure 2) est purement indicative. Avant de découper le toit, définir la dimension effective de l'ouverture à l'aide d'un mètre.**

À l'aide d'une petite scie, coupez soigneusement (figure 4 repère 2) l'ouverture sur le toit en faisant bien attention à ne pas trancher les câbles électriques éventuels.

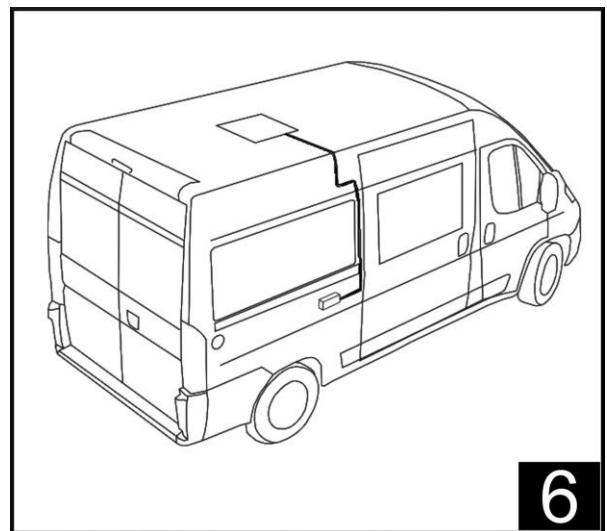


Si le toit est nervuré, utilisez un adaptateur approprié au type de nervure (non fourni avec le climatiseur) à appliquer sur le trou de manière à créer un périmètre nivelé sur lequel vous appliquerez le joint d'étanchéité du climatiseur (figure 5).



Assurez-vous que le raccord entre l'adaptateur et le toit du camping-car est parfaitement scellé au moyen du joint fourni avec l'adaptateur ou bien de mastic.

#### 4.2.3 Câble d'alimentation



Pour alimenter le climatiseur, il est nécessaire de tirer un câble à trois conducteurs de **1,5 mm<sup>2</sup>** de section (phase-neutre-terre). À une extrémité, les conducteurs doivent être branchés au disjoncteur magnétothermique (débit conseillé **10 A**) réservé au climatiseur, préalablement placé à l'intérieur du tableau électrique de distribution du véhicule. La deuxième extrémité doit atteindre l'ouverture pratiquée sur le toit du véhicule et dépasser d'environ 50 cm du trou du cadre de renfort de manière à faciliter le branchement du climatiseur (figure 6).

Le câble électrique doit être correctement protégé de manière à assurer son intégrité et

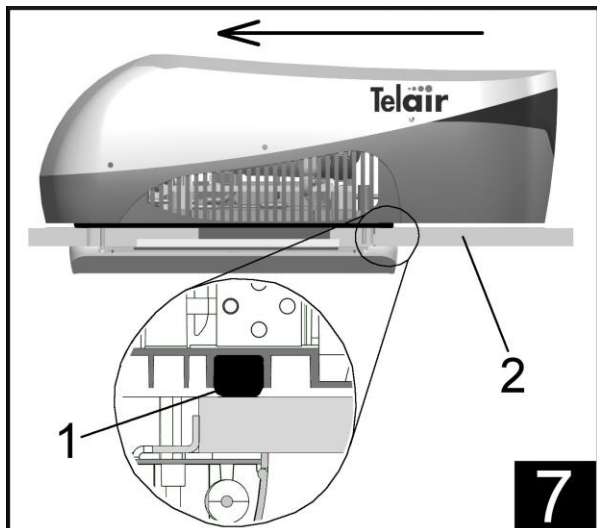
isolation dans toutes les conditions d'utilisation du véhicule.

### 4.3 Positionnement du climatiseur



**Avant de procéder à l'installation, contrôlez que le joint de forme cylindrique situé à la base du climatiseur est encastré correctement à l'intérieur du logement prévu à cet effet (figure 7 repère 1).**

Appliquez du silicone ou du mastic entre le joint et le toit (ou l'adaptateur en présence de toit nervuré) en mesure d'assurer durablement l'élasticité et l'étanchéité à l'eau. Utilisez une quantité de produit appropriée. Une quantité excessive risque de coller le fond du climatiseur au toit du véhicule, ce qui empêchera le joint de servir d'amortisseur et aura pour conséquence la propagation du bruit et les vibrations. Cela rendra également les opérations de démontage éventuel du climatiseur plus compliquées et risquera d'endommager le fond du climatiseur ainsi que le toit.



**La flèche de la figure 7 indique le sens de marche du véhicule.**

Transportez le climatiseur sur le toit du véhicule **sans le faire glisser** et positionnez-le sur l'ouverture de 395 x 395 mm après l'avoir traitée avec un produit d'étanchéité. Pour centrer correctement le climatiseur sur le toit, observez depuis l'intérieur du camping-car les quatre inserts filetés pour les vis de fixation sur le fond du climatiseur.

Agissez depuis l'intérieur du véhicule pour déplacer le climatiseur jusqu'à ce que les quatre inserts soient bien centrés par rapport au trou de 395 x 395 mm.

Avant de fixer, contrôlez que le joint cylindrique au fond du climatiseur est toujours bien inséré dans son logement.

### 4.4 Connexion du câble d'alimentation

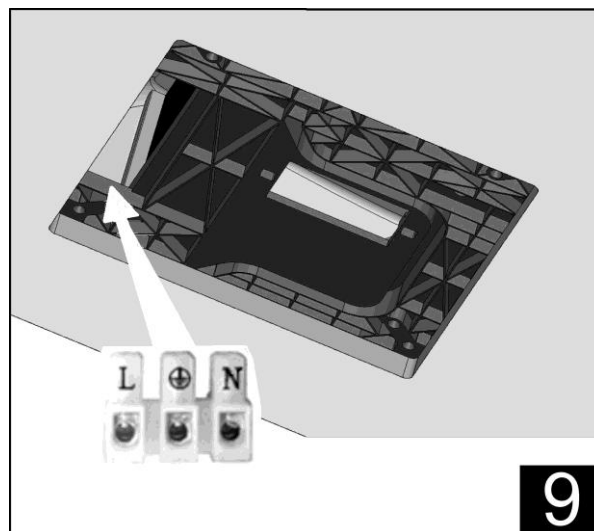
Branchez le câble de l'installation précédemment préparé au bornier d'alimentation à 230 Vca (figure 9).

Nous vous rappelons que la couleur des conducteurs par rapport à leur utilisation est la suivante :

**fil bleu : neutre**

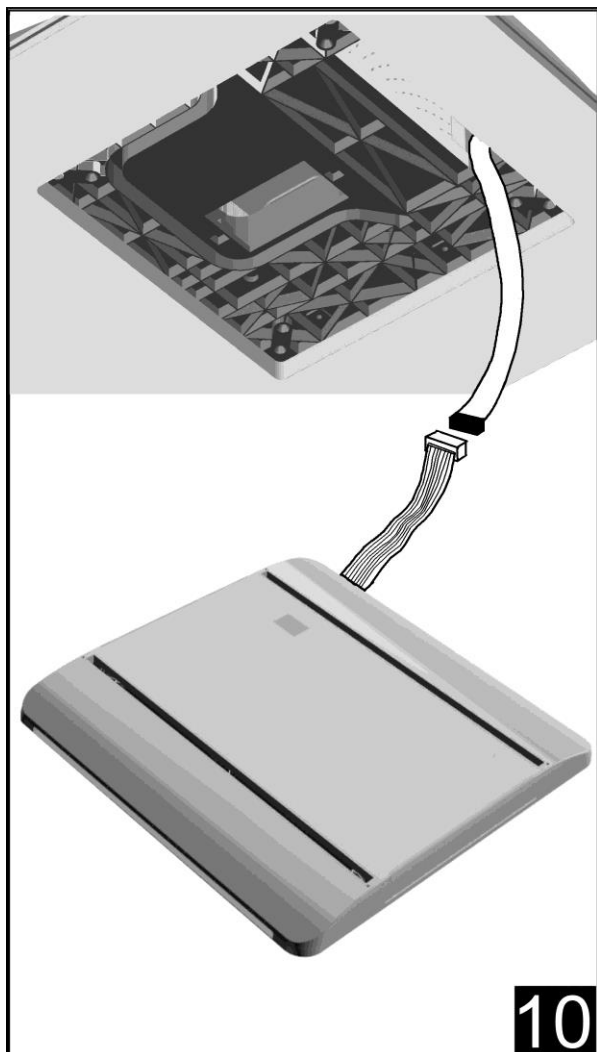
**fil marron : phase**

**fil jaune-vert : mise à la terre**

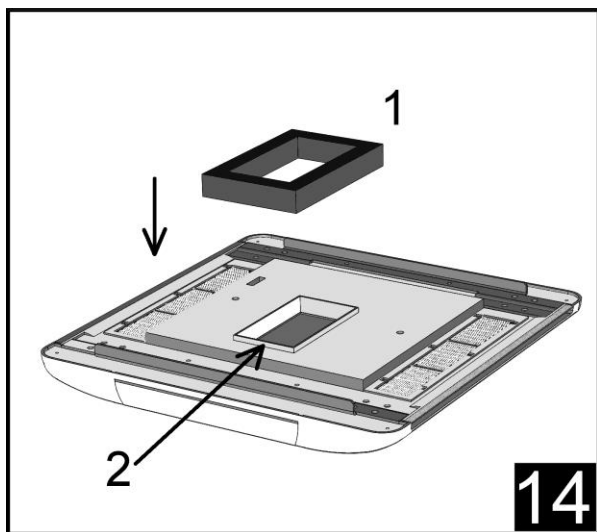


Contrôlez que le câble d'alimentation n'est pas trop long car, si c'est le cas, il obstruera les bouches d'aspiration.

#### 4.5 Installation du diffuseur



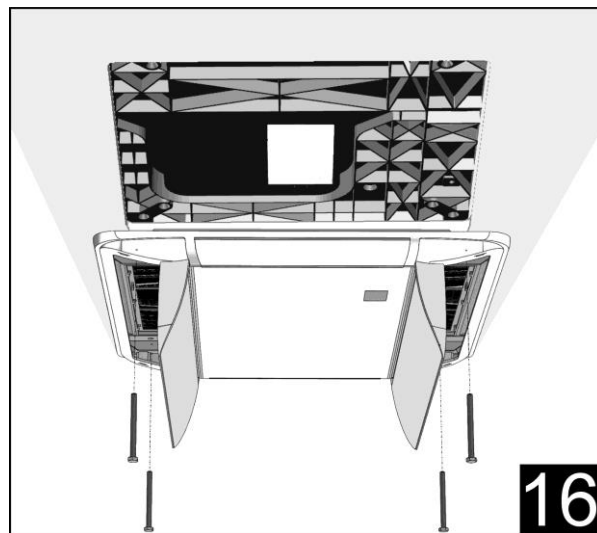
Branchez le connecteur du câble plat de l'afficheur du diffuseur au connecteur du câble plat correspondant du circuit imprimé électronique du climatiseur (figure 10).



Mettez le diffuseur à l'horizontale et placez le raccord rectangulaire en caoutchouc expansé

(figure 14, repère 1) dessus la bouche d'entrée (figure 14, repère 2). Si l'épaisseur du toit est supérieure à 35 mm, procurez-vous un deuxième raccord à ajouter sur le premier.

Le raccord rectangulaire présente un côté adhésif qui permet d'adhérer au diffuseur et à celui du dessous si l'on emploie plusieurs raccords. Le raccord sert à former un canal étanche pour relier la bouche d'entrée du diffuseur à celle de sortie sur le fond du climatiseur.



Ouvrez les deux portes d'accès aux vis de fixation et aux filtres à air qui se trouvent sur le diffuseur.

Fixez le diffuseur au fond du climatiseur à l'aide des 4 vis M6 fournies afin de le bloquer au toit du camping-car (figure 16).

Fixez en respectant un **couple de serrage des vis de 1,6 Nm**, équivalent à **0,16 kgm**. Nous vous conseillons d'utiliser une clé dynamométrique.



**Un mauvais serrage est susceptible d'endommager la base de support du climatiseur, compromet l'étanchéité du joint et le bruit à l'intérieur du véhicule est fortement amplifié durant le fonctionnement.**

Une fois fixé, refermer les deux portes.

## 5 MODE D'EMPLOI

### 5.1 Avant-propos



**La tension d'alimentation ne doit jamais être inférieure à 205 V c.a et la fréquence doit être stable à 50 Hz.**



**Pour que le rendement du climatiseur soit optimal, il faut que les températures de fonctionnement respectent les valeurs indiquées.**

Le climatiseur **e-Van 5400H** est constitué par neuf parties principales :

- **un compresseur** dont le rôle est de faire circuler le gaz réfrigérant dans le système ;
- **un condensateur** dont le rôle est de refroidir le gaz réfrigérant en le faisant passer de l'état gazeux à l'état liquide ;
- **un évaporateur** qui, refroidi par le passage d'état du réfrigérant, a pour rôle de refroidir l'air qui le traverse.
- **deux ventilateurs** dont leur rôle est de déplacer l'air qui traverse le condensateur et l'évaporateur
- **une électrovanne** dont le rôle est de commuter la circulation du gaz pour obtenir la fonction refroidissement ou la fonction chauffage
- **une télécommande** qui permet de programmer la fonction souhaitée
- **un récepteur** situé dans le diffuseur, dont le rôle est de recevoir les signaux de la télécommande
- **un circuit imprimé** dont le rôle est de recevoir les signaux du récepteur et de les transformer en commandes pour les différents composants électriques du climatiseur

Le climatiseur **e-Van 5400H** est en mesure de fournir de l'air froid en été et de l'air chaud en hiver.

Après une longue exposition du véhicule aux rayons du soleil, il est important d'ouvrir les portes et les fenêtres avant de mettre en route le climatiseur, de manière à faire sortir la chaleur qui s'est accumulée à l'intérieur. Lorsque la température à l'intérieur du véhicule sera la même qu'à l'extérieur,

refermez tout et mettez en route le climatiseur en évitant d'ouvrir les portes et fenêtres si ce n'est pas nécessaire.

### 5.2 Contrôles préliminaires

Lorsque l'on met en route le climatiseur pour la première fois, il est nécessaire avant tout de :

- Contrôler que les orifices d'écoulement de la condensation ne sont pas obstrués.
- Contrôler si la tension et la fréquence d'alimentation sont celles qui sont indiquées.
- Contrôler que rien ne gêne la circulation de l'air à l'intérieur des conduits et bouches de ventilation. Les grilles extérieures de ventilation doivent être toujours dégagées de manière à ce que le climatiseur soit parfaitement efficace.



**Lors de la première mise en route avec la télécommande, la ventilation et le compresseur se mettent en route en l'espace de quelques secondes. Après un arrêt, le compresseur se mettra en route seulement au bout de 3 minutes minimum au démarrage suivant.**

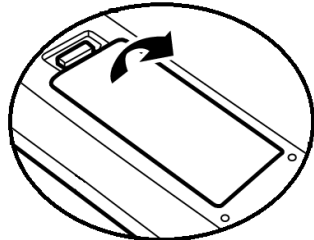
### 5.3 Conseils d'utilisation

- Améliorer l'isolation thermique du camping-car en bouchant les fissures et en couvrant les surfaces en verre à l'aide de rideaux isolants thermiques.
- Ouvrir les portes et les fenêtres le moins souvent possible.
- Choisir la température et la vitesse de ventilation appropriée.
- Orienter les ailettes dans la bonne direction.
- Ne jamais fermer les deux ailettes d'orientation du flux d'air durant le fonctionnement.
- Nettoyer régulièrement les filtres du diffuseur.
- Ne pas bloquer l'entrée ou la sortie de l'air de ventilation avec des tissus, du papier ou des objets.
- Ne jamais vaporiser d'eau dans le climatiseur.

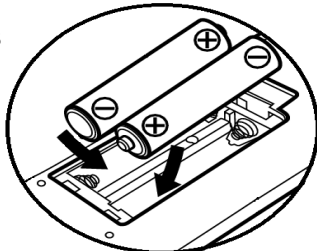
- Contrôler régulièrement que les trous d'écoulement de la condensation ne sont pas obstrués.
- Contrôler régulièrement que les grilles externes de ventilation sont toujours dégagées pour une efficacité optimale du climatiseur.
- Pour le nettoyage du climatiseur, n'utilisez que des solutions détergentes neutres et jamais de l'essence ni des solvants.
- Il faudra débrancher le climatiseur de la prise de courant durant le remisage en hiver ou les longues périodes où il n'est pas utilisé.

#### 5.4 Installation des piles dans la télécommande

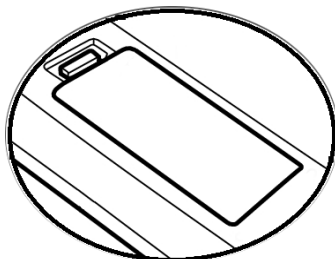
1. Pour ouvrir le couvercle des piles, appuyez sur la languette et soulevez-le.



2. Mettez deux piles neuves de 1,5 V type LR03, format AAA en respectant la polarité indiquée.



3. Refermez le couvercle des piles.

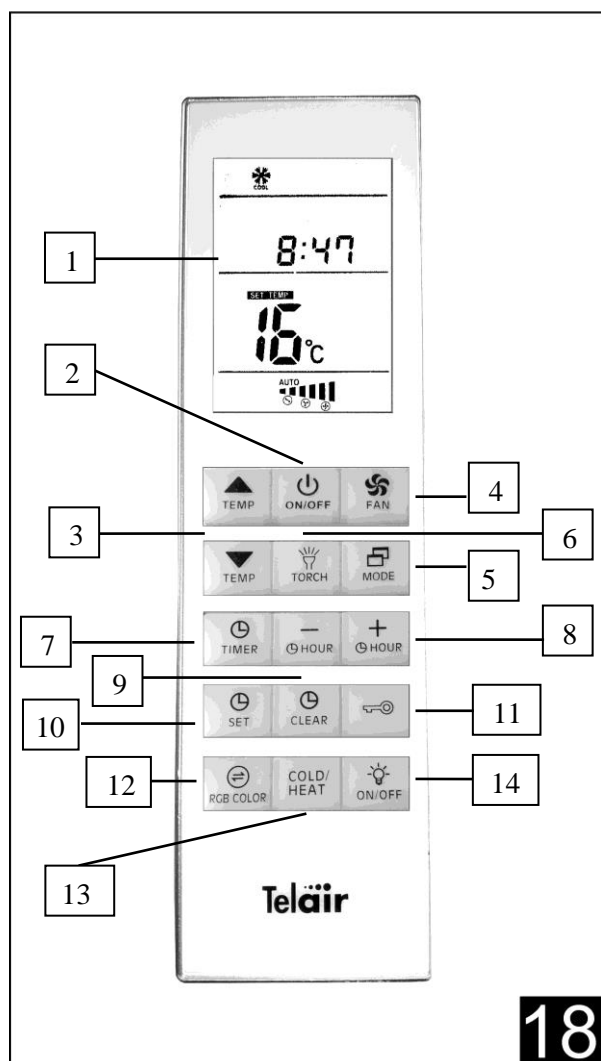


- Ne faites pas tomber ni lancer la télécommande.
- N'exposez pas la télécommande aux rayons du soleil et ne la laissez pas à proximité d'un chauffage ou d'autres sources de chaleur.
- Nous recommandons d'enlever les piles de la télécommande si elle n'est pas utilisée pendant de longues périodes.
- Lorsque le signal sonore de la réception de la commande n'est plus audible dans l'unité interne, ou bien lorsque le symbole de transmission sur l'écran de l'afficheur devient difficile à lire, il faudra remplacer les piles.
- Si la télécommande se réinitialise lorsqu'on appuie sur une touche, cela signifie que l'alimentation est insuffisante et qu'il faut remplacer les piles.

#### 5.5 Informations concernant l'utilisation de la télécommande

- Pointez la télécommande en direction de l'unité interne du climatiseur.
- L'espace entre la télécommande et l'unité interne doit être dégagé.

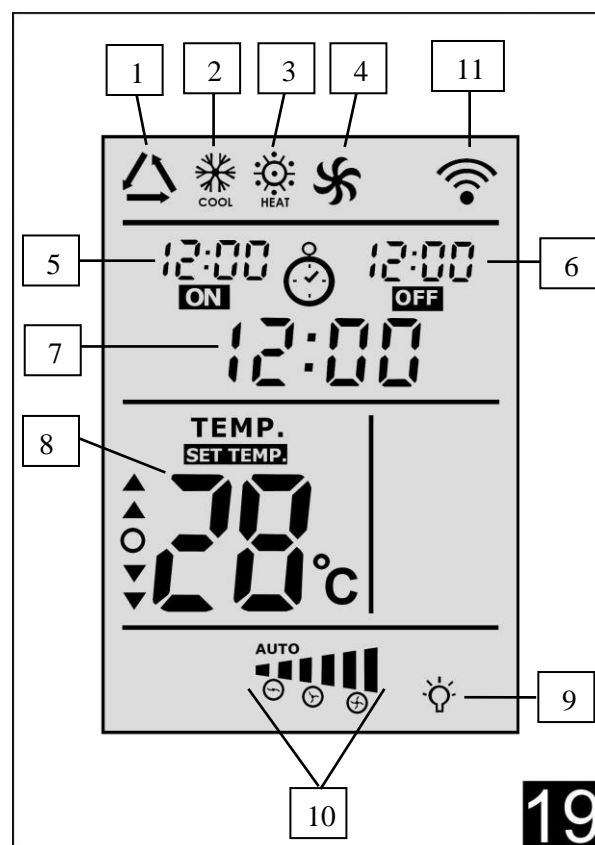
## 5.6 Définition et fonctions de la télécommande



- 1 - **Afficheur** (pour plus de détails, voir la figure 19)
- 2 - **On/Off** pour mettre en route ou arrêter le climatiseur.
- 3 - **+TEMP** et **-TEMP** pour régler la température de votre choix de 16 à 31 °C.
- 4 - **FAN** permet de sélectionner une des trois vitesses du ventilateur interne ou laisser le climatiseur sélectionner la plus appropriée.
- 5 - **MODE** permet de sélectionner le mode de fonctionnement Automatique, Refroidissement ou Chauffage.
- 6 - **TORCH**, permet d'allumer (en gardant appuyé) la lumière sur le devant de la télécommande (fonction torche)
- 7 - **TIMER** permet d'activer la fonction programmeur et de définir des heures de marche et d'arrêt du climatiseur
- 8 - **+HOUR** et **-HOUR** pour régler l'heure sur la télécommande ainsi que les heures de marche et d'arrêt de la fonction programmeur.

- 9 - **CLEAR** efface la programmation de la fonction programmeur.
- 10 - **SET** pour entrer en mode réglage de l'heure sur la télécommande ou bien pour valider les heures de marche et d'arrêt de la fonction programmeur.
- 11 - **KEY/RESET** réinitialise complètement la télécommande.
- 12 - **RGB COLOR**, cette fonction n'est pas disponible actuellement.
- 13 - **COLD/HEAT**, permet de passer immédiatement du mode chauffage au mode refroidissement et inversement.
- 14 - **LIGHT ON/OFF**, permet d'allumer et d'éteindre les lumières sur le diffuseur.

## 5.7 Afficheur de la télécommande

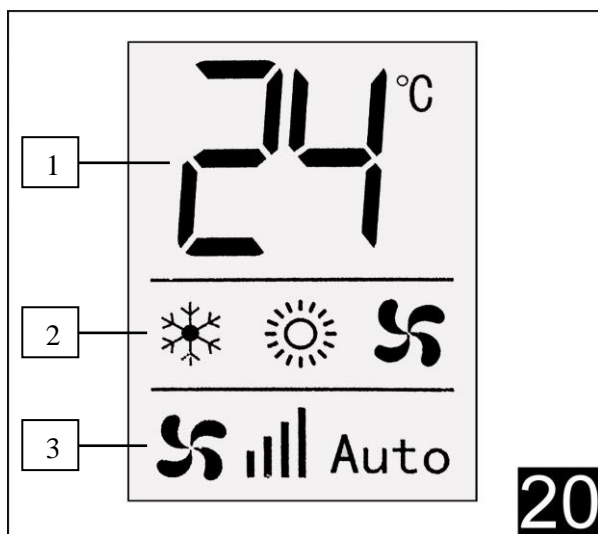


- 1 Mode automatique
- 2 Mode refroidissement
- 3 Mode chauffage
- 4 Mode ventilation
- 5 Programmeur : heure de mise en route (visible uniquement si le programmeur a été activé)
- 6 Programmeur : heure d'arrêt (visible uniquement si le programmeur a été activé)
- 7 Horloge du système
- 8 Température programmée

- 9 Indicateur de l'allumage de la lumière
- 10 Indicateur de la vitesse de ventilation programmée (lorsque l'écran de la télécommande indique AUTO, la vitesse est réglée automatiquement par le climatiseur)
- 11 Indicateur de transmission des données

### 5.8 Afficheur du diffuseur

Sur le diffuseur se trouve un afficheur qui contient le récepteur infrarouge de la télécommande.



Lorsque le climatiseur est alimenté par le réseau électrique mais qu'il est éteint, il indique uniquement la température ambiante dans le premier champ (figure 20 repère 1).

Quand le climatiseur est allumé, dans le champ central (figure 20 repère 2), les pictogrammes qui indiquent le mode de fonctionnement sont affichés :

- Flocon de neige = mode REFROIDISSEMENT
- Soleil = mode CHAUFFAGE
- Flocon de neige + soleil = mode AUTOMATIQUE
- Ventilateur = mode ventilation seule

Dans le troisième champ (figure 20 repère 3) est indiqué le mode de fonctionnement du ventilateur.

Les deux chiffres du premier champ (figure 20 repère 1) indiquent généralement la température ambiante relevée par le climatiseur dans le camping-car.

Durant la programmation de la température souhaitée à l'aide de la télécommande, les deux chiffres montrent pendant environ 15

secondes la température programmée puis à nouveau celle à l'intérieur du camping-car.

### 5.9 Réglage de l'horloge du système sur la télécommande

Après avoir mis les piles, réglez l'horloge du système sur la télécommande :

- 1) Appuyez sur la touche **SET** de la télécommande et la maintenir enfoncée jusqu'à ce que les chiffres de l'horloge du système se mettent à clignoter
- 2) Utilisez les touches **+HOUR** et **-HOUR** pour régler l'heure du système
- 3) Appuyez à nouveau sur la touche **SET**

### 5.10 Mode de fonctionnement automatique

- 1) Appuyez sur la touche **On/Off**
- 2) Appuyez plusieurs fois sur la touche **MODE** jusqu'à ce que le symbole du mode **automatique** s'affiche sur l'écran
- 3) Pour régler la température souhaitée, appuyez sur les touches **+TEMP** et **-TEMP**
- 4) Appuyez plusieurs fois sur la touche **FAN** pour régler la vitesse de ventilation souhaitée.

### 5.11 Mode Refroidissement

- 1) Appuyez sur la touche **On/Off**
- 2) Appuyez plusieurs fois sur la touche **MODE** jusqu'à ce que le symbole du mode **REFROIDISSEMENT** s'affiche sur l'écran.
- 3) Pour régler la température souhaitée, appuyez sur les touches **+TEMP** et **-TEMP**.
- 4) Appuyez plusieurs fois sur la touche **FAN** pour régler la vitesse de ventilation souhaitée.

### 5.12 Mode Chauffage

- 1) Appuyez sur la touche **On/Off**
- 2) Appuyez plusieurs fois sur la touche **MODE** jusqu'à ce que le symbole du mode **CHAUFFAGE** s'affiche sur l'écran.

- 3) Pour régler la température souhaitée, appuyez sur les touches **+TEMP** et **-TEMP**.
- 4) Appuyez plusieurs fois sur la touche **FAN** pour régler la vitesse de ventilation souhaitée.



*Après avoir éteint puis rallumé immédiatement le climatiseur ou bien après avoir changé le mode de fonctionnement, 3 minutes s'écoulent avant que le compresseur ne se remette en route.*



*Si le climatiseur s'éteint durant le fonctionnement en mode chauffage, le ventilateur continuera à fonctionner pendant quelques minutes pour évacuer la chaleur accumulée à l'intérieur du climatiseur ; il s'arrêtera automatiquement.*



*En mode refroidissement, la vitesse du ventilateur de condensation extérieur varie automatiquement en fonction des performances demandées et de la température ambiante.*

### 5.13 Réglage du programmeur

- 1) Appuyer sur la touche **TIMER** de la télécommande : l'indicateur **ON** de l'heure de mise en route s'active
- 2) Les touches **+HOUR** et **-HOUR** permettent de programmer l'heure de mise en route
- 3) Appuyer à nouveau sur la touche **TIMER** : l'indicateur **OFF** de l'heure d'arrêt s'active
- 4) Les touches **+HOUR** e **-HOUR** permettent de programmer l'heure d'arrêt
- 5) Appuyez à nouveau sur la touche **TIMER**
- 6) Une fois la programmation terminée, appuyez sur la touche **SET**

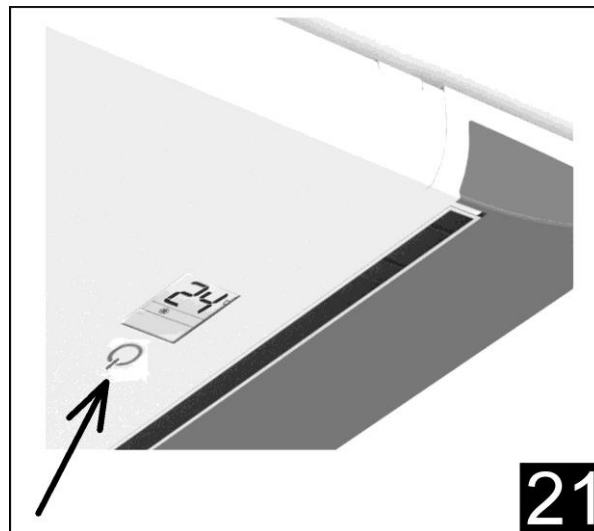
Pour annuler la programmation du programmeur, appuyez sur la touche **CLEAR**.



*Le réglage de l'heure de mise en route et d'arrêt augmente ou diminue de 10 minutes à chaque fois que l'on appuie sur la touche.*

*La mise en route et l'arrêt considèrent une marge de tolérance de 10 minutes par rapport à l'heure programmée.*

### 5.14 Fonctionnement sans télécommande



En cas de perte ou de problèmes de fonctionnement de la télécommande, vous pourrez dans tous les cas mettre en route et arrêter le climatiseur en touchant, pendant environ 5 secondes, la zone tactile (pictogramme de l'interrupteur ON-OFF en relief) située à côté de l'afficheur .

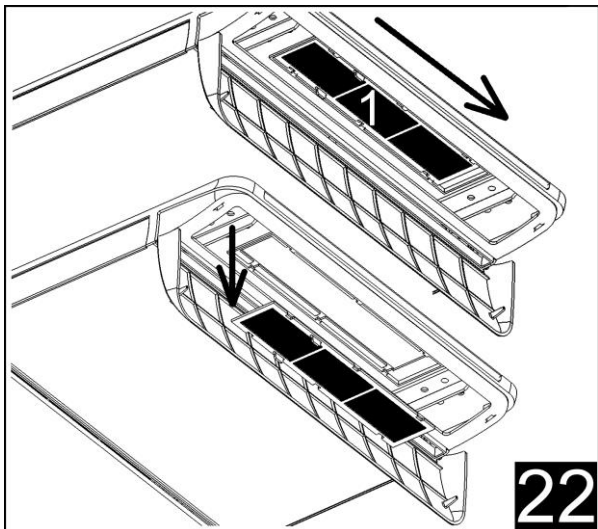
Le climatiseur se met en route en mode automatique, vitesse de ventilation automatique, température réglée sur 24 °C.



## 6 ENTRETIEN

### 6.1 Nettoyage des filtres

Pour un fonctionnement optimal du climatiseur, nettoyez les filtres du diffuseur en les lavant avec une solution détergente neutre et attendez qu'ils soient bien secs avant de les remettre en place.



Pour sortir les filtres (figure 22, repère 1), ouvrez chaque porte du diffuseur puis faites-les glisser en respectant les flèches de direction de manière à ce qu'ils se décrochent. Une fois l'entretien terminé, remettez les filtres en place et fixez-les en les faisant glisser dans l'autre sens.

### 6.2 Performances non satisfaisantes

Dans la majeure partie des cas, des performances non satisfaisantes du climatiseur peuvent être dues à une utilisation incorrecte et non pas à un défaut de fonctionnement :

- Le climatiseur est sous-dimensionné par rapport au volume d'air à climatiser.
- Les parois du véhicule ne sont pas suffisamment isolées.
- Les portes sont ouvertes trop fréquemment.
- Le nombre de personnes à l'intérieur du véhicule est trop important.
- La tension d'alimentation est incorrecte.

### 6.3 Recherche des causes de problèmes de fonctionnement



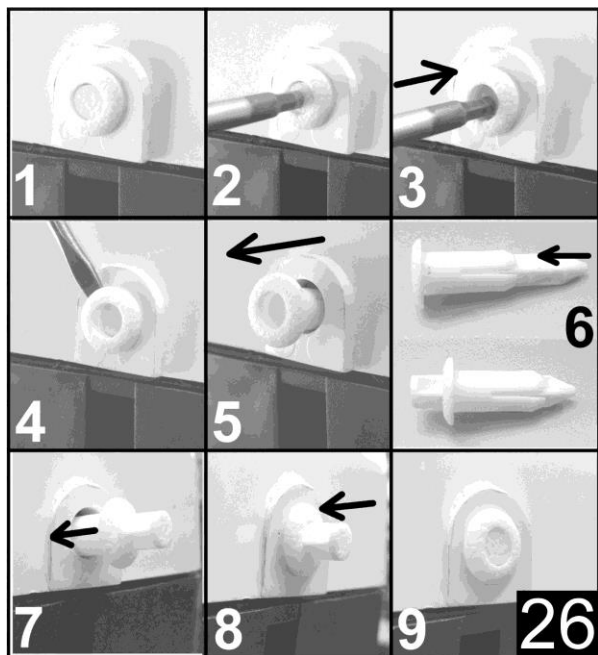
En cas de problèmes de fonctionnement du climatiseur et avant toute intervention, contrôlez :

- que la tension d'alimentation est correcte
- que les grilles d'aspiration ne sont pas bouchées
- que les bouches de diffusion de l'air sont ouvertes

Voici la liste des inconvénients qui peuvent se présenter ainsi que leurs causes et solutions.

- 1) **Le climatiseur ne se met pas en route :**
  - Vérifiez si les piles de la télécommande fonctionnent.
  - Contrôlez si le courant arrive bien dans le système en branchant un autre appareil électroménager ou bien avec un voltmètre.
- 2) **La ventilation est insuffisante :**
  - Vérifiez si les ailettes d'orientation du flux d'air sont ouvertes
  - Vérifiez si les filtres du diffuseur sont propres
- 3) **Ne fonctionne pas en mode Refroidissement :**
  - Vérifiez si la température programmée est inférieure à la température ambiante.
- 4) **Ne fonctionne pas en mode Chauffage :**
  - Vérifiez si la température programmée est supérieure à la température ambiante.
- 5) **Le climatiseur est peu efficace :**
  - Si le climatiseur est peu efficace, il est nécessaire de nettoyer le filtre à air, le condensateur et l'évaporateur à l'aide de produits détergents spécifiques. Nous vous conseillons de les laver avant de remettre en route le climatiseur après une longue période d'inutilisation.
  - Si le climatiseur continue à être peu efficace après avoir nettoyé les échangeurs, contrôlez la charge du gaz réfrigérant.

#### 6.4 Ouverture du couvercle extérieur



Le couvercle extérieur en ABS est fixé au fond par 6 rivets qui peuvent être remis en position. Pour les extraire, procédez de la manière indiquée dans la figure 26.

Enfoncez le corps du rivet d'environ 5 mm vers l'intérieur (p. 1, 2 et 3) à l'aide d'un outil à tête plate. Sortez le rivet de son siège (p. 4 et 5).

Avant de le réemployer, poussez le corps du rivet d'environ 5 mm (p. 6) vers l'extérieur et poussez-le à fond dans son siège (p. 7 et 8). Pour finir, appuyez sur le corps du rivet au ras du corps externe (p. 9).

#### 6.5 Entretien de routine

- Démontez le couvercle extérieur et enlevez les feuilles ou autres matières qui se sont déposées. Nettoyez les échangeurs de chaleur (évaporateur et condensateur) avec un détergent spécifique et rincez à l'eau. Contrôlez que les trous d'écoulement de la condensation ne sont pas obstrués.
- Contrôlez que les joints d'étanchéité sont en bon état et qu'il n'y a pas d'infiltrations d'eau à l'intérieur du véhicule.
- Enlevez les traces éventuelles d'oxydation sur les parties métalliques et protégez la zone avec un vernis spécifique.
- Contrôlez l'isolation des câbles électriques et éliminez les traces éventuelles d'oxydation ou d'humidité.

- Contrôlez le serrage de toutes les vis.

#### 6.6 Pièces détachées

En cas de réparations ou de remplacement de pièces, utilisez uniquement des pièces détachées originales.

## 7 ÉLIMINATION

Les matériaux employés pour la fabrication de cet appareil sont recyclables. Pour la mise au rebut, il est nécessaire de s'adresser à des ateliers spécialisés ou bien à des déchèteries spécialisées.



**Les déchets ne doivent pas être dispersés dans la nature mais remis à des centres de collecte spéciaux.**

## 8 CONDITIONS GÉNÉRALES DE GARANTIE

La **société TELAIR** garantit ses produits contre tout vice et défaut de matériel et/ou de fabrication.

***Le droit à la couverture en garantie pour les produits neufs est valable pour une période de 24 mois à compter du moment de la livraison à l'utilisateur final, ou bien pour un maximum de 1000 heures de fonctionnement, quelle que soit la limite atteinte en premier. Dans tous les cas, la période de garantie expire dans les 26 mois (28 mois si la livraison a lieu hors de l'Europe) à compter de la date de livraison départ usine.***

***En ce qui concerne les composants électriques et hydrauliques, les tuyaux, les courroies, les éléments d'étanchéité, les injecteurs, les embrayages, les transmissions, le délai de garantie est de 12 mois à compter du moment de la livraison à l'utilisateur final, ou bien un maximum de 1000 heures de fonctionnement, quelle que soit la limite atteinte en premier. Dans tous les cas, la période de garantie expire dans les 14 mois (16 mois si la livraison a lieu hors de l'Europe) à compter de la date de livraison départ usine.***

Les coûts des lubrifiants et des matériaux de consommation seront en tous cas débités.

Les frais de transport éventuels seront à la charge de l'acheteur ainsi que les frais d'inspection des lieux demandés par ce dernier et acceptés par **TELAIR**.

La garantie est considérée valable seulement si :

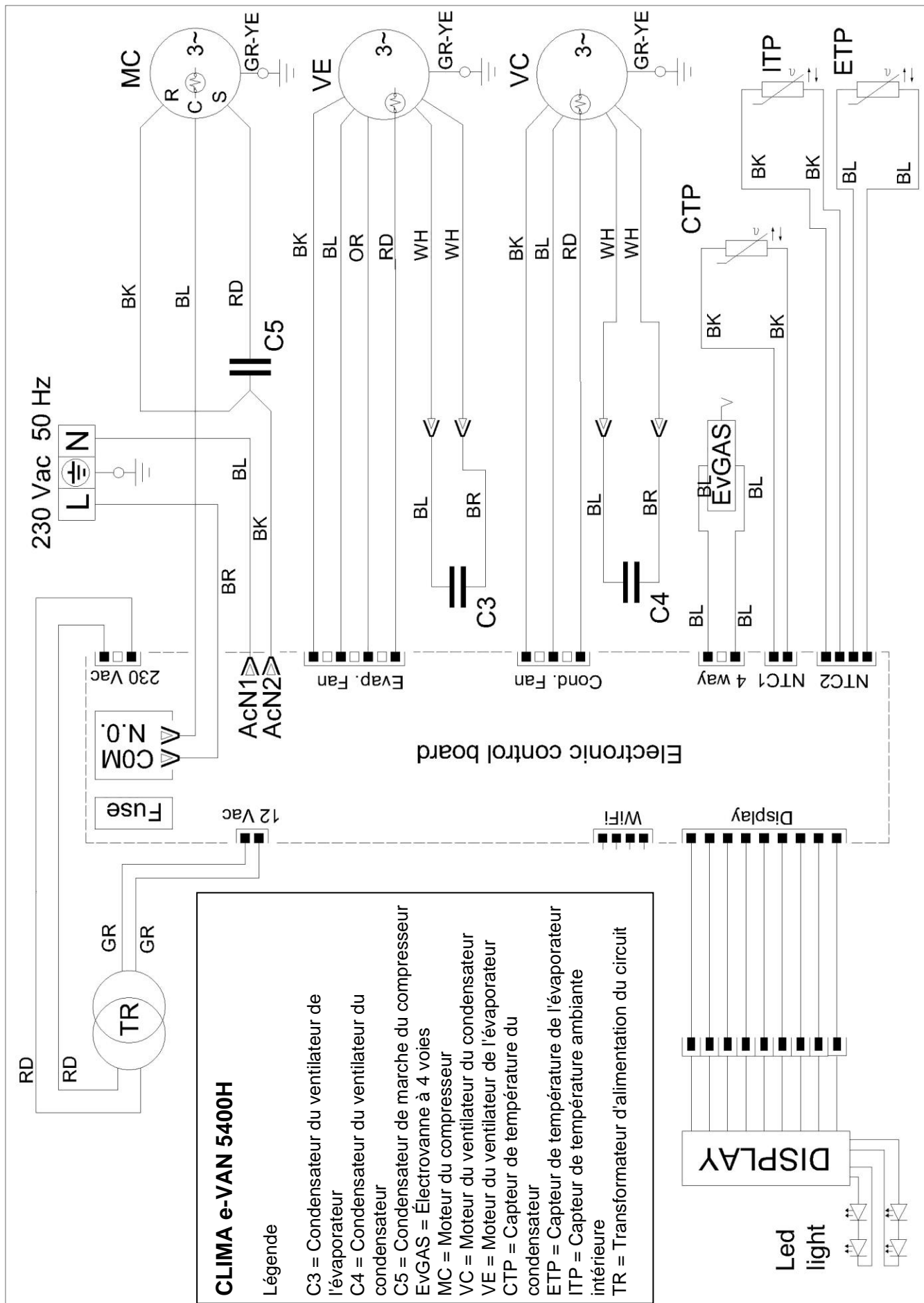
- le client a effectué les entretiens aux périodicités indiquées et que, le cas échéant, il s'est rendu immédiatement au centre d'assistance le plus proche.
- le client est en mesure de présenter un document qui atteste de la date de vente (facture ou ticket de caisse).

Le document devra être gardé intact et présenté au Centre d'Assistance **TELAIR** à l'occasion de la demande d'intervention.

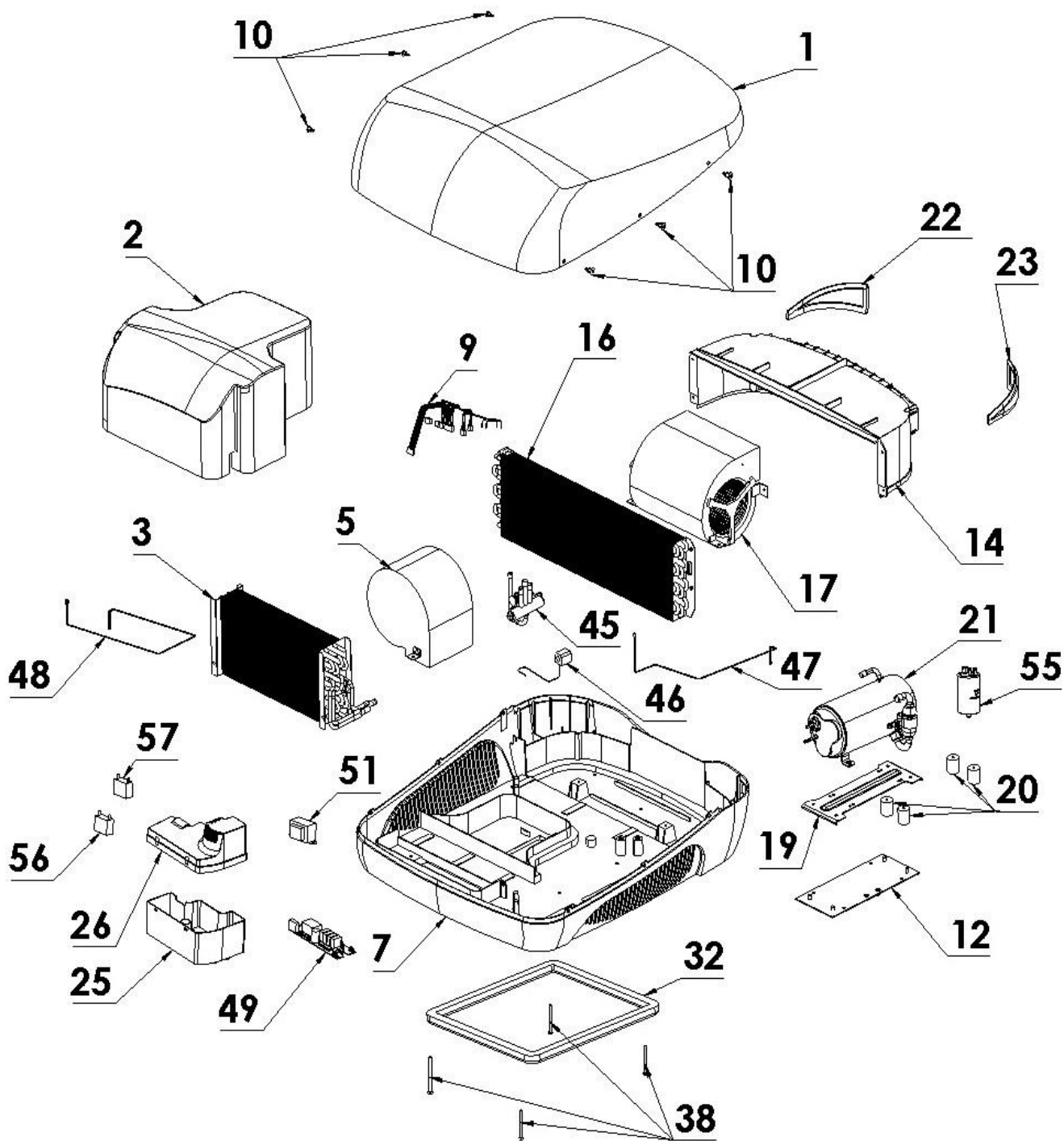
Il est dans tous les cas exclu tout droit de l'acheteur à :

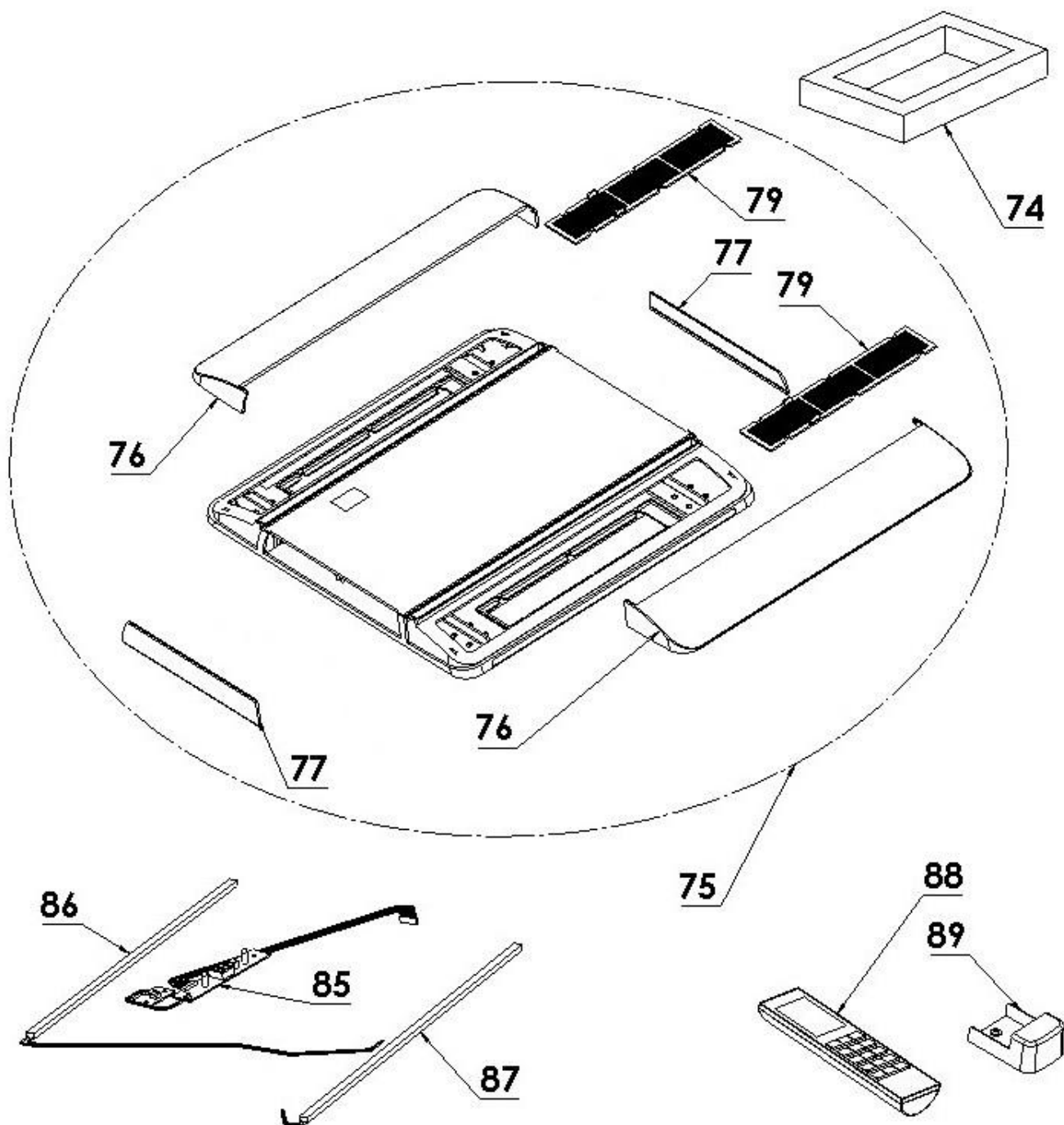
- résilier le contrat ;
- poursuivre la réparation des dommages corporels et matériels ;
- demander la prorogation de la garantie en cas de défauts ou dysfonctionnement du produit.

## 9 SCHÉMA ÉLECTRIQUE



10 LISTE DES PIÈCES DÉTACHÉES





Pos/Code/Q.tà	Descrizione/Description	Désignation/Bezeichnung	Beschrijving/Descripcion
1 / 07166 / n.1	Coperchio superiore Top lid	Couvercle supérieur Obere Abdeckung	Bovenste afdekking Tapa superior
2 / 07174 / n.1	Coperchio dell'evaporatore Evaporator cover	Couvercle de l'évaporateur Deckel des Verdampfers	Deksel van de verdamper Tapa del evaporador
3 / 07018 / n.1	Gruppo Evaporatore Evaporator unit	Unité d'évaporation Verdampfeinheit	Verdamper Unidad Evaporador
5 / 07145 / n.1	Ventilatore Evaporante Evaporator Fan	Ventilateur l'évaporateur Lüfter des Verdampfers	Ventilator van de verdamper Ventilador de evaporador
7 / 07165 / n.1	Fondo grigio antracite Anthracite grey bottom	Fond gris anthracite Kunststoffbasis, Anthrazitgrau	Onderkant antracietgrijs Fondo gris marengo
9 / 07250 / n.1	Cablaggio elettrico Electrical wiring	Câblage électrique Verkabelung	Elektrische bedrading Cableado eléctrico
10 / 07251 / n.6	Rivetto di fissaggio coperchio Rivet for Top lid	Rivet pour Couvercle supérieur Niete für Obere Abdeckung	Klinknagel voor Bovenste afdekking Remache para Tapa superior
12 / 07178 / n.1	Staffa base compressore Stirrup compressor support	Étrier de support compresseur Grundplatte Kompressor	Bodemplaat compressor Abrazadera soporte compresor
14 / 07169 / n.1	Coperchio del condensatore Condenser cover	Couvercle du condenseur Deckel des Kondensators	Deksel van de condensator Tapa del condensador
16 / 07017 / n.1	Gruppo condensante Condenser unit	Groupe de condensation Kondensatoreinheit	Condensatie unit Unidad de condensacion
17 / 07177 / n.1	Ventilatore Condensante Condenser Fan	Ventilateur de condenseur Lüfter des Kondensators	Ventilator van de condensator Ventilador del condensador
19 / 07179 / n.1	Staffa fissaggio compressore Compressor fastening bracket	Étrier de fixation compresseur Befestigungsbügel Kompressor	Bevestigingsbeugel voor de compressor Abrazadera de fijación del compresor
20 / 03486 / n.4	Antivibrante per compressore Vibration damper for compressor	Antivibration pour compresseur Schwingungs dämpfer für Kompressor	Trillingsdempers voor compressor Anti-vibrador por compresor
21 / 06926 / n.1	Compressore rotativo Sliding-vane compressor	Compresseur rotatif Kapselkompressor	Roterende compressor Compresor rotatorio
22 / 07168 / n.1	Chiusura sinistra condensatore Left condenser closure	Fermeture gauche du condenseur Linkes Schließen des Kondensators	Links sluiten van de condensator Cierre izquierda del condensador
23 / 07167 / n.1	Chiusura destra condensatore Right condenser closure	Fermeture droite du condenseur Rechter Schließen des Kondensators	Juiste sluiting van de condensator Cierre derecho del condensador
25 / 07170 / n.1	Scatola per elettronica Electronics housing	Boîtier pour l'électronique Elektronikgehäuse	Elektronicabehuizing Caja para la electrónica
26 / 07172 / n.1	Coperchio scatola per elettronica Cover for electronics housing	Couvercle de boîte pour l'électronique Abdeckung für Elektronikgehäuse	Deksel voor elektronicabehuizing Tapa de caja para la electrónica
32 / 03497 / n.1	Guarnizione toroidale Aerstop Toroidal gasket Aerstop	Joint d'étanchéité toroïdal Aerstop Ringkern Dichtung Aerstop	Toroidal afdichting Aerstop Anillo tórico Aerstop
38 / 06428 / n.4	Vite di fissaggio M6x70 Fixing screw M6x70	Vis de fixation M6x70 Befestigungsschraube M6x70	Bevestigingsschroef M6x70 Tornillo de implantaciones M6x70

Pos/Code/Q.tà	Descrizione/Description	Désignation/Bezeichnung	Beschrijving/Descripcion
45 / 05022 / n.1	Elettrovalvola 4 vie 4-way solenoid valve	Électrovanne à 4 voies Magnetventil 4-Wege	4-weg magneetventiel Electroválvula de 4 vías
46 / 07011 / n.1	Bobina per Elettrovalvola 4vie Coil for 4-way solenoid valve	Bobine pour électrovanne 4 voies Spule für 4-Wege-Magnetventil	Spoel voor 4-weg magneetventiel Bobina para electroválvula de 4 vías
47 / 07402 / n.1	Sonda Antighiaccio condensatore Anti-icing probe for condenser	Sonde anti-givrage pour le condensateur Fühler Anti-Eis für Kondensatoreinheit	Anti-ijs probe van de condensator Sonda anti-hielo del condensador
48 / 07401 / n.1	Sonda temperatura ambiente ed evaporatore Room and evaporator temperature probe	Sonde de température ambiante et évaporateur Raum und Verdampfer Temperatursonde	Kamer- en verdampfer temperatuursonde Sonda de temperatura ambiente y evaporador
49 / 07193 / n.1	Scheda Elettronica Comando Electronic Card	Carte électronique Karte elektronisch	Elektronische kaart Tarjeta electrónica
51 / 02487 / n.1	Trasformatore Transformer	Transformateur Transformator	Transformator Transformador
55 / 03504 / n.1	Condensatore 20uF 450V Capacitor 20uF 450V	Condensateur 20uF 450V Kondensator 20uF 450V	Condensator 20uF 450V Condensador 20uF 450V
56 / 06974 / n.1	Condensatore 3uF 450V Capacitor 3uF 450V	Condensateur 3uF 450V Kondensator 3uF 450V	Condensator 3uF 450V Condensador 3uF 450V
57 / 06974 / n.1	Condensatore 3uF 450V Capacitor 3uF 450V	Condensateur 3uF 450V Kondensator 3uF 450V	Condensator 3uF 450V Condensador 3uF 450V
74 / 07181 / n.1	Condotto aria adesivo rettangolare per diffusore Rectangular adhesive air duct for diffuser	Conduit d'air adhésif rectangulaire pour diffuseur Rechteckiger selbstadhäsiver Luftkanal für Diffusor	Rechthoekige lijm luchtkanaal voor diffuser Conducto adhesivo rectangular de aire para difusor
75 / 07182 / n.1	Diffusore aria Air diffuser	Porte d'inspection du filtre à air Diffusor für Luft	Diffuser voor de lucht Difusor de aire
76 / 07252 / n.2	Sportello ispezione filtro aria Air filter inspection door	Porte d'inspection du filtre à air Luftfilter-Inspektionstür	Inspectiedeur luchtfilter Puerta de inspección del filtro de aire
77 / 07253 / n.2	Aletta per diffusore Fin for air diffuser	Ailette pour le diffuseur de l'air Flossen für Luftverteiler	Vin voor de lucht diffuser Aletas para el difusor de aire
79 / 07254 / n.2	Filtro aria Air filter	Filtre de l'air Luftfilter	Luchtfilter Filtro de l'aire
85 / 07194 / n.1	Ricevitore del Telecomando Receiver for the remote control	Récepteur pour le Télécommande Empfänger für die Fernbedienung	Ontvanger voor de afstandsbediening Receptor para el mando a distancia
86 / 07255 / n.1	Luce led 1 LED light 1	Lumière à led 1 LED-Licht 1	LED-licht 1 Luz LED 1
87 / 07256 / n.1	Luce led 2 LED light 2	Lumière à led 2 LED-Licht 2	LED-licht 2 Luz LED 2
88 / 07184 / n.1	Telecomando Remote control	Télécommande Fernbedienung	Afstandsbediening Mando a distancia
89 / 07173 / n.1	Porta-Telecomando Holder for remote control	Support pour la télécommande Fernbedienungshalter	Behuizing voor afstandsbediening Alojamiento para el mando a distancia





**Notes**

---

**Notes**

---



**Notes**

---



## Contacts

### ITALY - TELECO SPA

Via E. Majorana 49  
48022 LUGO ( RA )  
Tel. + 39 0545 25037  
Fax. + 39 0545 32064  
mail: info@telecogroup.com  
www.telecogroup.com  
Assistenza 899 899 856

### DEUTSCHLAND - TELECO GmbH

82041 Deisenhofen  
Tel. 089 21129976 - Fax 089 21129978  
telecogmbh@telecogroup.com  
www.teleco-deutschland.de  
Vertretung:  
Zimmer  
Ziegenhainer Str. 7 - 34626 Neukirchen  
Tel. 06694-9108000 - Fax 06694-9108008  
uwe.zimmer-saalbach@zimmer-automotive.de  
TELECO SERVICE 08921129997  
TELAIR SERVICE 08921129995

### FRANCE - TELECO SAS

3, impasse des Iles - ZA La Maladière  
07300 St Jean de Muzols - France  
Tél. 04 75 08 49 17 - Fax 09 70 32 83 00  
contact@telecogroup.fr  
www.telecogroup.fr  
**SERVICE COMMERCIAL :**  
Jean-Philippe Bleys  
Tél. 03 86 28 25 95 Fax 03 86 26 64 54  
teleco.telair@bleysetd.com  
Service Technique :  
Tél. 06 83 31 44 05 ou 04 75 08 28 25  
www.techmobilefrance.com

## In Europe

### GREAT BRITAIN - SCAN TERIEUR LTD

30, The Metro Centre, Tolpits Lane - Watford,  
Herts - England - WD18 9XG  
Tel. 01923 800353 - Fax 01923 220358  
e-mail: info@scan-terieur.com  
www.scan-terieur.com

### THE NETHERLANDS/BELGIUM/LUXEMBOURG/ DENMARK/SWEDEN/ NORWAY/FINLAND - KARMAN TRADING

Telgterweg 301-D, 3853NJ ERMELO - Nederland  
Tel. +31 ( 0 ) 341 722450 - Fax +31 ( 0 ) 341 722451  
e-mail: info@karmantrading.eu  
www.karmantrading.eu  
Dealers and Service stations: www.telecobenelux.eu

### ESPAÑA – ADD SICMAP S.L.

EVA Caravan - Via Sergia 92 - Pol. Ind. Pla d'en Boet II  
08302 MATARÓ ( Barcelona )  
Tel. 93 790 35 26 - Fax. 93 796 21 17  
info@addsicmap.com  
Servicio técnico: Fills de Rocha i Lopez, S.L  
Avd. Pau Casals, 132 - 08907 L'Hospitalet Llobregat  
Barcelona - España  
Tel. 933 333 753 - 933 348 071  
fillsrocha@fillsrocha.com  
www. fillsrocha.com

